

Paper Reference(s) 9AA0/01
Pearson Edexcel Level 3 GCE

Arabic

**PAPER 1: Translation into English, Reading
Comprehension and Writing (research
question) in Arabic**

Tuesday 21 May 2024 – Afternoon

Time: 2 hours 30 minutes

Text Booklet

**DO NOT RETURN THIS BOOKLET
WITH THE QUESTION PAPER.**

Contents

Page

3–4 Question 1

5–6 Question 2

7–8 Question 3

9–11 Question 4

12–14 Question 5

15–16 Question 6

17–19 Question 7

20–22 Question 8

23–25 Question 9

Question 1

نُهاد حدّاد المشهورة باسم فيروز، مطربة وممثلة لبنانية وُلدت في بيروت. تُعد من أبرز فنّانات الجيل الذهبي في المسرح والموسيقى في لبنان. كما أنها من أشهر الأصوات العربية، ولاقت أعمالها الفنية رواجاً واسعاً في العالمين العربي والغربي.

قدمت فيروز المئات من الأغاني التي تميزت بقصر زمانها وقوة مضمونها. غنت فيروز للحب وللأطفال وللوطنية وللحزن والفرح والوطن. قُدّمت هذه الأغاني ضمن عدد

(continued on the next page)

Turn over

Question 1 continued.

من المسرحيات التي ألفها ولحنها الأخوان
رحباني. تنوعت مواضيع هذه الأغاني بين
النقد السياسي والاجتماعي، وتمجيد الشعب
والبطولة، والتاريخ الغني للعالم العربي. تأثير
فيروز الكبير في الشعوب وفي الموسيقى
العربية المعاصرة أكسبها لقب سفيرة النجوم.

Question 2

تعاني البحرين، الدولة الخليجية الأقل إنتاجاً للنفط، ارتفاعاً في معدّل البطالة بين فئة الشباب، وقلة الوظائف المتاحة لهم يقابلها توفر فرص عمل لعدد من الأجانب. وهذا يشكل ضغطاً على السلطات المحلية لتوفير العمل للشباب وخريجي الجامعات والمعاهد.

وتعود أسباب ارتفاع البطالة بين الشباب في البحرين إلى التداعيات الاقتصادية التي تركتها جائحة فيروس كورونا، إضافة إلى الإجراءات التي أدت إلى إغلاق المؤسسات وإيقاف الأنشطة التجارية.

Question 2 continued.

وأدت الجائحة إلى تباطؤ عمليات التوظيف بين البحرينيين الذين يشكلون ٤٥% من عدد السكان، في حين تصل نسبة السكان الأجانب إلى ٥٥% وفقاً لبيانات هيئة المعلومات والحكومة الإلكترونية البحرينية.

كما تسبب انهيار أسعار النفط، خلال العام الماضي، في تراجع إيرادات البحرين، التي تعد الأقل إنتاجاً للموارد النفطية بين دول مجلس التعاون الخليجي، فهي تنتج نحو ٢٠٠ ألف برميل من النفط الخام يومياً فقط.

Question 3

في كل عام تتكرر أسئلة كثيرة في العالم العربي عن إنجازات "الربيع العربي" الذي يطلق عليه مؤيدوه صفة الثورة، ويتمسك معارضوه بالقول إنه مثل انتكاسة للتطور الإيجابي الذي كان حاصلاً. ولكن لم يحدث حوار جدي بين المؤيدين والمعارضين لبحث الأمر واستخلاص النتائج، والذي كان سيُسهم في تخفيف الاحتقانات التي خلفتها أحداث تلك الفترة. والمؤكد أنّ كثيراً من الآمال التي تمنّاها الشباب لم تتحقق.

(continued on the next page)

Question 3 continued.

لم تكن التظاهرات الحاشدة التي جمعت الشباب في ساحات المدن الرئيسة باليمن في شهر فبراير ٢٠١١ نابعة من فراغ، بل هو مشهد كانت عوامل توقيت انفجاره تتراكم داخل المجتمع خلال حكم الرئيس علي عبد الله صالح. وكان قد تمكن من تثبيت حكمه بالقوة في بداية عهده، إلا أن قدراته أصابها الإعياء في سنوات حكمه الأخيرة، فترك الجيش والأمن لأبناء أسرته ليتقاسموا المواقع الرئيسة فيهما.

Question 4

كتب أحد الشباب السعوديين أن عدداً كبيراً من الأسر السعودية في الريف بحاجة إلى إعادة التفكير في نظام فصل أبنائها وبناتها عن أقاربهم من الدرجة الأولى في لقاء الأسر. فمن المشاهد التي لا أنساها في طفولتي مشهد "سفرة العائلة"؛ لم نكن نأكل فقط بل نتعلم قيم الأسرة ومعناها، وآداب الحديث مع أقاربنا من الجنسين جداً وهزلاً.

(continued on the next page)

Question 4 continued.

كان مجلس الأسرة في صغرنا يحتضن الجميع، نجلس في مجلس واحد، ونأكل على سفرة واحدة، تظللنا السعادة والقراءة وحسن الظن، يلعب الصغار أمام أعين أهاليهم، ويستأنس بعضنا ببعض. كانت للرجال والسيدات جلساتهم الخاصة في بعض الأحيان، والاجتماع في بيت الجد، ولم تكن مجالس الضيوف تُستخدم لاستقبال أفراد الأسرة، بل اقتصر استخدامها على الغرباء الذين لا تجمعنا بهم صلة الدم.

(continued on the next page)

Question 4 continued.

بدأت هذه التقاليد تتغيّر بشكل تدريجي؛
شيئاً فشيئاً تباعدت اجتماعات الأسر،
حتى صار القريب فجأة غريباً نرتاب منه،
وصارت تلك الاجتماعات ثقيلة على أنفس
الشباب بصفة خاصة، لأنهم يشعرون أنهم
منبوذون فيها.

Question 5

ورث العرب، فيما ورثوا عن الأمم التي خالطوها
وامتزجت بهم الفنون الجميلة والصناعات،
وقد أخذوا يحذقونها، ويرعون فيها. فلم
يمض الصدر الأول من الحضارة الإسلامية
حتى نبغ فيهم المعمارىون، ولم يقفوا عند
حد الحِذْق والبراعة، بل تعدّوه إلى التفنن
والإبداع، فاخترعوا وابتكروا، حتى طبعوا تلك
الفنون بالطابع العربي، حرصاً على شخصيتهم
من أن تفنى، وعلى عبقريتهم من أن تضعف.
فأصبحت الروح العربية يندمج فيها غيرها ولا
تندمج في شيء، ولهذا أوجدت لنفسها فناً

(continued on the next page)

Turn over

Question 5 continued.

يوافق ذوقها يتماشى مع طبعها ، وسرعان ما
ساد وامتد أثره في أرجاء البلاد الواسعة.

لقد برع العرب في سائر ضروب الصناعة؛
فشيدوا البنيان الفخم من مواد أتقنوا
استخدامها كالحجر، والرخام المحفور،
والخشب المنقوش. كما زوقوا باطن أبنيتهم
بالرسوم وصور الأشياء التي لا روح فيها،
وجدّدوا أدواتهم وأوانيهم الزجاجية والخزفية،
ولبّسوا بالأحجار الكريمة والعاج نفائسهم،
وزيّنوا النحاس الذي أدخلوه في أبواب دورهم
ومساجدهم بطلاء الفضة والذهب.

Question 5 continued.

وجدير بالذكر أن العرب عكسوا في كلّ هذه
الزخارف فلسفتهم في تفسير معنى الكون
والحياة وأنّ نضرة الدنيا وزخرفها وبهجتها
وزينتها ليست دائمة، وأنّ الجمال الباقي هو
في الدار الآخرة.

Question 6

إنَّ العرب في بداياتهم عاشوا حياة شاقة
مقارنة بغيرهم من المجتمعات؛ فقد برزت
لديهم بعض الصِّفات المميزة؛ كالشَّهامة
والنَّخوة، وهذه الصفات ظهرت بسبب صعوبة
العيش؛ إذ أدرك الإنسان العربي أنَّ عليه
مساعدة الآخرين ليحصل عليها هو بدوره،
وفيما بعدُ تمَّ توارث هذه الصفات لتُصبح من
العادات التي يشتهر بها العرب.

أيّ زائر للمجتمع العربي يلاحظ أنَّ هذا
المجتمع يمتلك صفة النُّخوة، وهي عبارة عن
صفة يكون فيها الفرد مستعداً لتقديم

Question 6 continued.

المساعدة دون أي مقابل، ويقوم بنصرة المظلوم وإن كان على حساب نفسه، فهي تشبه صفة الإيثار، لكنها تشتمل على صفتي الإيثار والشَّهامة في نفس الوقت، وهي صفة جيدة يُمتدح كل من يحملها ويسعى المجتمع إلى تعزيزها لدى الأفراد.

أمّا اليوم وبسبب تأثيرات العالم الغربي تغير الوضع في بعض المجتمعات العربية لِنرى شاباً في وسائل النقل العامة جالساً على مقعده مستريحاً لا يُحرّك ساكناً، يرى سيّدة في عمر والدته أو فتاة مثل أخته أو شيخاً مسناً فيتطلّع إليهم ثمّ يغضّ طرفه عنهم وكأنّ الأمر لا يعنيه!

Question 7

المناسبات الدينية والوطنية التي تمتدّ على مدار العام بأكمله هي جزء من تاريخنا وهويتنا. وهذه المناسبات مليئة بالمعاني التي لا نستغني عنها نحن ولا أجيالنا القادمة. فالمطلوب أن نقدم مناسباتنا الكريمة بصورة تليق بها وليس باعتبارها مادة إعلامية، بل أن نعطيها مكانتها في صناعة تاريخ الأمة، وأن نعرّف أجيالنا بكل مناسباتنا بشكل يتناسب مع تطور أساليب التوجيه والترفيه والتعليم.

منذ أن كنا صغاراً كنا نرى في كل المناسبات الدينية الأعمال الفنية ذاتها، والممثلين أنفسهم

Question 7 continued.

فمثلاً في ذكرى الهجرة النبوية كان يتم عرض
 فيلم الرسالة وقت السهرة، حتى تحولت
 المناسبة إلى يوم رتيب واحتفال رسمي نرى فيه
 كبار المسؤولين في موقع الاحتفال يستمعون
 إلى خطابات أهل العلم من موظفي الحكومة.

للاستفادة من دروس مناسباتنا الوطنية والدينية
 علينا ألا نتذكر أحداث تلك المناسبات
 الكريمة فقط، وهي أحداث نعلمها ودرسناها،
 وإنما تبقى تلك الأحداث جزءاً من ثقافتنا،
 ويبقى التاريخ مصدراً للعبارة، ولا تنسى أجيالنا
 أن تلك المناسبات جزء من هوية الأرض

Question 7 continued.

والإنسان، وهي هوية لا تتعارض مع الإصلاح
والتحديث، وهو تحديث لا نتبناه دون هوية
ومضمون وحضارة.

Question 8

السياحة من منظور اقتصادي تعد قطاعاً إنتاجياً يؤدي دوراً مهماً في زيادة الدخل القومي وتحسين ميزان المدفوعات، ومصدراً للعملة الصعبة، وتوفير فرص العمل، وهدفاً لتحقيق برامج التنمية.

وتمتاز السياحة بين الدول العربية المعروفة بالسياحة البيئية بأنها ذات آثار إيجابية متعددة على المجتمعات العربية، منها دعم أواصر التعاون والتواصل الثقافي والاجتماعي، وتعزيز التبادل التجاري والصناعي، ما يزيد من تلاحم الشعوب العربية وتوحيد مواقفها إزاء القضايا والتحديات التي تواجهها.

Question 8 continued.

إن تنمية السياحة البينية العربية تتطلب توفير عوامل عدة، أهمها: وجود رغبة حقيقية في تفعيل القطاع السياحي على مستوى الحكومات ووزارات السياحة في الدول العربية، وتوفير مناخ استثماري يسهل حركة رؤوس الأموال، وقوانين تنظم التكامل السياحي المرغوب فيه، والبنى التحتية المساعدة.

تُظهر المؤشرات السياحية اختلافاً كبيراً بين الدول العربية، من حيث عدد السياح والبنية التحتية والقوانين. وإيماناً بأهمية وجود تعاون

(continued on the next page)

Turn over

Question 8 continued.

سياحي عربي، يكفل تعظيم المنافع للجميع،
قامت الدول العربية بإبرام اتفاقيات ثنائية
وجماعية وعقد مؤتمرات لبناء استراتيجية
سياحة بينية تحقق تقارب الأهداف. ولكن
لاتزال الجهود متواصلة بغية دعم القطاع
السياحي العربي وتنميته وزيادة حركة السياحة
العربية البينية.

Question 9

يرى البعض أن ظاهرة الأقليات تاريخياً هي نتاج الأفكار القومية في أوروبا وقيام الدولة الوطنية، وبرغم أن الدول في المنطقة العربية لم تمر بنفس التنوع في أوروبا، إلا أن الأقليات ظهرت نتيجة التعدد العرقي، أي وجود جماعات مختلفة كثيرة داخل الدولة الواحدة.

ومن المعلوم أنه لا تخلو دولة تحتلّ حيزاً جغرافياً واسعاً من وجود مجموعات مختلفة ومتمايزة؛ وليس هذا بذاته مشكلة، ولكن حين يتحول الاختلاف أو التمايز إلى امتيازات أو

(continued on the next page)

Turn over

Question 9 continued.

مكاسب موروثة لصالح الأغلبية فإن الأقليات
ستشعر بالظلم والحرمان وعدم المساواة.

عندما تحاول المجموعة المميّزة أن تجد
أسساً إيديولوجية تجمع أفرادها بطريقة منظمة،
فإنه ستقابلها المجموعة المضطهدة بتبني
إيديولوجية مضادة بقصد الاحتجاج وتغيير
وضعيتها دستورياً وواقعياً. ومن المعروف أنه لا
يوجد أي مجتمع أو دولة تقوم على المساواة
الكاملة والمطبقة عملياً، ولكن الفوارق لا
تصل إلى درجة الصراع العدائي إلا حين

(continued on the next page)

Turn over

Question 9 continued.

تحاول الدولة أن تجعل من تلك الفوارق
مكسباً سياسياً غير معلن ولكن يمكن
ملاحظته ورصده. ولأن كل دولة خصوصاً في
العالم الثالث هي دولة نخبة، فغالباً ما تستغل
هذه الفوارق لمصلحتها.